

TmxSQL

Managing Translation Memories with SQL

Steve Braich

<https://github.com/stevebpdx/TmxSql>

Managing Translation Memories

Background:

- Translation memories (TMs) are saved translations that can be leveraged later for future translations.
- They are usually saved in an XML files format TMX (Translation Memory Exchange)
- There are virtually no open source TM desktop management tools that have continued support.
- Translation memories are a very valuable asset for training translation memories

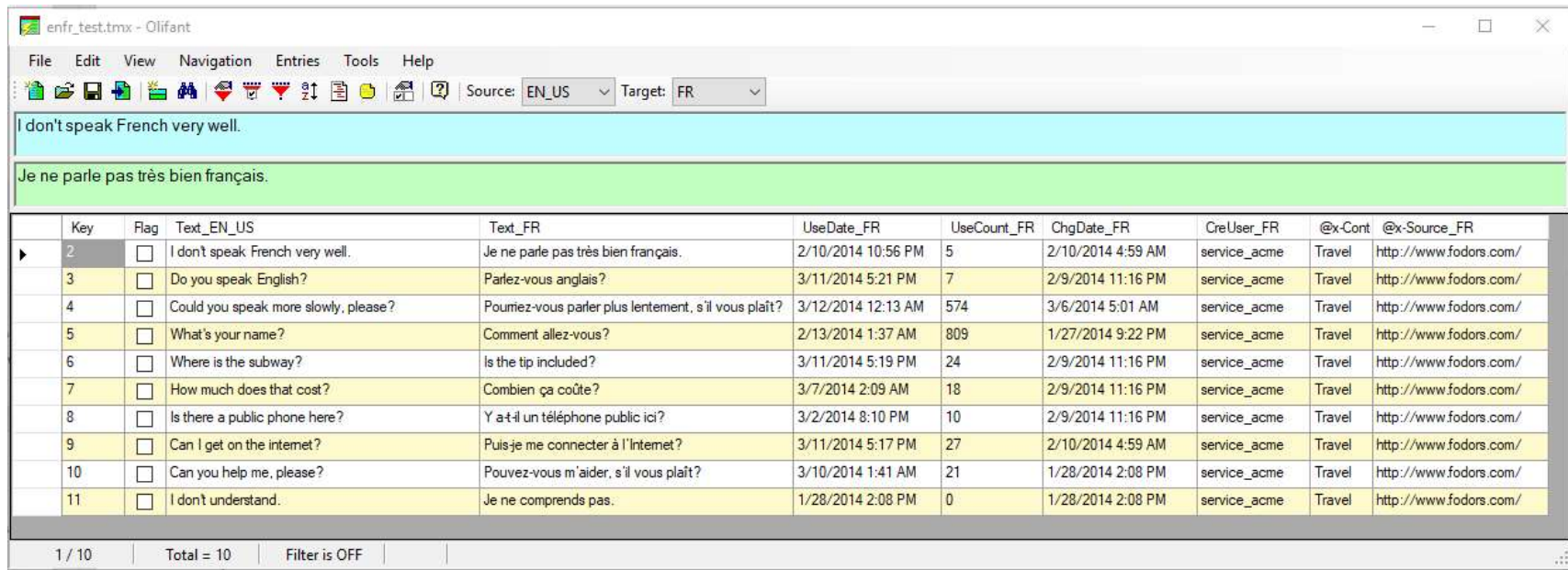
Why the need for TM Management?

- Translators use saved translations so they can reduce future translation work
- Localization Engineers use TMs when they develop Enterprise TMS software
- Machine Translation Engineers use TMs when they train machine translation models

Open Source Desktop TM Management Tools

Olifant: A desktop TM Management tool that hasn't been updated 4 years

- <http://okapi.sourceforge.net/Release/Olifant/Help/>
- <https://bitbucket.org/okapiframework/olifant/overview>
- <https://github.com/OkapiFramework/okapi-olifant>

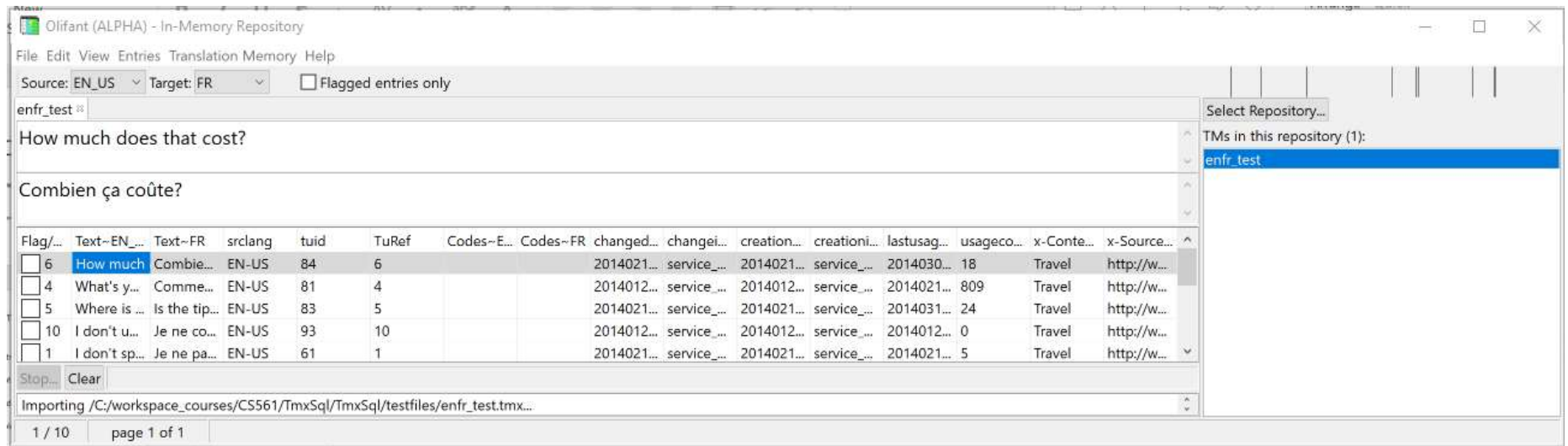


	Key	Flag	Text_EN_US	Text_FR	UseDate_FR	UseCount_FR	ChgDate_FR	CreUser_FR	@x-Cont	@x-Source_FR
▶	2	<input type="checkbox"/>	I don't speak French very well.	Je ne parle pas très bien français.	2/10/2014 10:56 PM	5	2/10/2014 4:59 AM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	3	<input type="checkbox"/>	Do you speak English?	Parlez-vous anglais?	3/11/2014 5:21 PM	7	2/9/2014 11:16 PM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	4	<input type="checkbox"/>	Could you speak more slowly, please?	Pourriez-vous parler plus lentement, s'il vous plaît?	3/12/2014 12:13 AM	574	3/6/2014 5:01 AM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	5	<input type="checkbox"/>	What's your name?	Comment allez-vous?	2/13/2014 1:37 AM	809	1/27/2014 9:22 PM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	6	<input type="checkbox"/>	Where is the subway?	Is the tip included?	3/11/2014 5:19 PM	24	2/9/2014 11:16 PM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	7	<input type="checkbox"/>	How much does that cost?	Combien ça coûte?	3/7/2014 2:09 AM	18	2/9/2014 11:16 PM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	8	<input type="checkbox"/>	Is there a public phone here?	Y a-t-il un téléphone public ici?	3/2/2014 8:10 PM	10	2/9/2014 11:16 PM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	9	<input type="checkbox"/>	Can I get on the internet?	Puis-je me connecter à l'internet?	3/11/2014 5:17 PM	27	2/10/2014 4:59 AM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	10	<input type="checkbox"/>	Can you help me, please?	Pouvez-vous m'aider, s'il vous plaît?	3/10/2014 1:41 AM	21	1/28/2014 2:08 PM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/
	11	<input type="checkbox"/>	I don't understand.	Je ne comprends pas.	1/28/2014 2:08 PM	0	1/28/2014 2:08 PM	service_acme	Travel	http://www.fodors.com/

1 / 10 Total = 10 Filter is OFF

Latest Olifant Development

- Allows management of multiple TMX files in a centralized repository
- In 'ALPHA' phase
- Last update was four years ago
- <https://bitbucket.org/okapiframework/olifant>



Introducing: TmxSql

TmxSql uses a python script to import TMX files into a single Sqlite database where engineers can easily manage TMs using SQL.

